

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale aby był świadkiem między nami a wami i między naszymi pokoleniami po nas, byśmy mogli pełnić służbę na rzecz JAHWE przed Jego obliczem przez nasze ofiary całopalne i przez (inne) nasze ofiary, i przez nasze ofiary pokoju, tak by w przyszłości wasi synowie nie mogli powiedzieć naszym synom: Nie macie części w (przynależności do) JHWH!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale aby był świadkiem między nami a wami i między naszymi pokoleniami po nas, byśmy wciąż mogli mieć udział w oddawaniu czci JAHWE przed Jego obliczem przez nasze ofiary całopalne i inne oraz przez nasze ofiary pokoju. Nie dopuścimy do tego, by w przyszłości wasi synowie mogli powiedzieć naszym: Nie macie nic wspólnego z PANEM!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz aby był świadkiem między nami a wami i między naszymi pokoleniami po nas i abyśmy służyli JAHWE przed jego obliczem w naszych całopaleniach, ofiarach pokarmowych i ofiarach pojednawczych, aby w przyszłości wasi synowie nie powiedzieli naszym synom: Nie macie udziału w JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale iżby był świadkiem między nami i między wami, i między potomstwem naszym po nas, i abyśmy służyli Panu przed obliczem jego w całopaleniach naszych, i w śniednych ofiarach naszych, i w spokojnych ofiarach naszych, a iżby nie rzekli synowie wasi napotem synom naszym: Nie macie części w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale na świadectwo między nami i wami, i dziećmi naszymi a potomstwem waszym, abyśmy służyli JAHWE a mieli prawo ofiarować i całopalenie, i obiaty, i zapokojne ofiary; a żadną miarą nie mówili jutro synowie waszy synom naszym: Nie macie wy części w JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz jako świadectwo pomiędzy nami i wami, i między potomkami po nas, że chcemy pełnić służbę Pana przed Jego obliczem przez nasze całopalenia, żertwy i ofiary biesiadne. Wasi synowie nie będą mogli kiedyś powiedzieć naszym: Wy nie macie udziału w Panu!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale aby był świadkiem między nami a między wami i między potomkami naszymi po nas, że chcemy przy nim oddawać cześć Panu przez nasze ofiary całopalne, przez nasze ofiary zwykłe i przez nasze ofiary pojednania, i aby kiedyś w przyszłości nie mówili wasi synowie do naszych synów: Nie macie żadnej społeczności z Panem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale aby był świadectwem pomiędzy nami a wami i pokoleniami po nas, że chcemy pełnić służbę przed JAHWE przez nasze ofiary całopalne, ofiary krwawe i ofiary wspólnotowe, aby wasi synowie nie powiedzieli

			w przyszłości naszym synom: Nie macie udziału w JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lecz żeby był świadkiem dla nas i dla was, i dla naszych przyszłych pokoleń, że chcemy pełnić służbę przed JAHWE, składając ofiary całopalne, ofiary krwawe i ofiary wspólnotowe. Żeby w przyszłości wasze dzieci nie powiedziały do naszych dzieci: «Wy nie macie żadnego uczestnictwa w darach PANA».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ale żeby był świadectwem pomiędzy nami i wami i pomiędzy naszymi przyszłymi pokoleniami, że pragnęliśmy pełnić służbę przed obliczem Jahwe, składając Mu ofiary całopalne, krwawe i dziękczynne. Wtedy wasi synowie nie będą mogli kiedyś powiedzieć naszym potomkom: nie macie żadnego dziedzictwa z Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але щоб це було свідком між вами і нами і між нашими родами з нами, щоб приносити службу Господеві перед ним в наших дарах і в наших жертвах і в наших жертвах спасіння. І завтра ваші діти не скажуть нашим дітям: Немає у вас господньої часті.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	lecz aby był świadkiem, zarówno dla nas, jak i dla was, a nadto dla naszych po nas potomków, że chcemy pełnić służbę WIEKUISTEGO przed Jego obliczem w postaci całopaleń oraz naszych rzeźnych i opłatnych ofiar. By w przyszłości wasi potomkowie nie mogli powiedzieć do naszych potomków: Nie macie udziału w WIEKUISTYM!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	lecz żeby był świadkiem między nami a wami i naszymi pokoleniami po nas, że będziemy pełnić służbę dla JAHWE przed jego obliczem naszymi całopaleniami i naszymi ofiarami, i naszymi ofiarami współuczestnictwa, by któregoś dnia w przyszłości wasi synowie nie powiedzieli do naszych synów: "Nie macie żadnego udziału w JAHWE" '.